

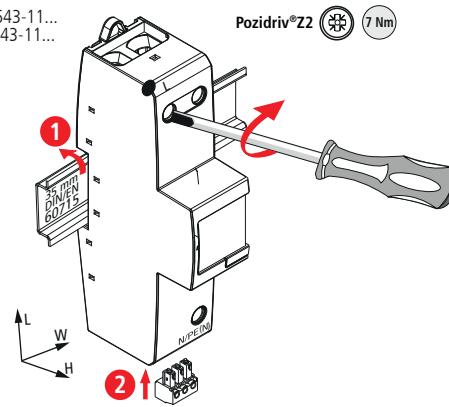
DEHNvenCI 1 255 (FM)

DE Einbauenleitung
 GB Installation instructions
 IT Istruzioni di montaggio
 FR Instructions de montage
 NL Montagehandleiding
 ES Instrucciones de montaje
 PT Instruções de montagem
 DK Monteringsvejledning
 SE Monteringsanvisning
 FI Asennusohje
 GR Οδηγίες συναρμολόγησης
 PL Instrukcja montażu
 CZ Montážní návod
 TR Kurulum Talimatları
 RU Инструкция по монтажу
 CN 安装说明
 HU Szerelési útmutató
 JP 設置説明書

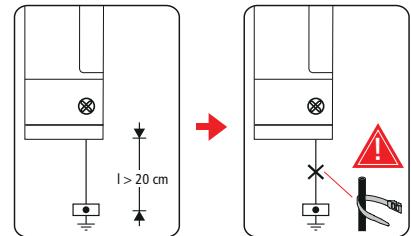


IEC 61643-11...
 1 EN 61643-11...

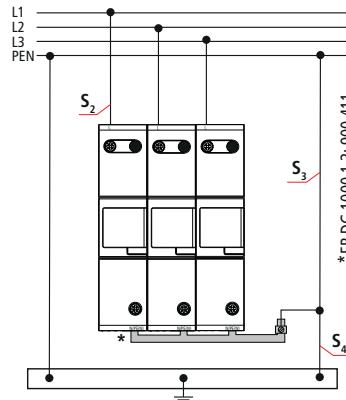
Pozidriv®Z2 7 Nm



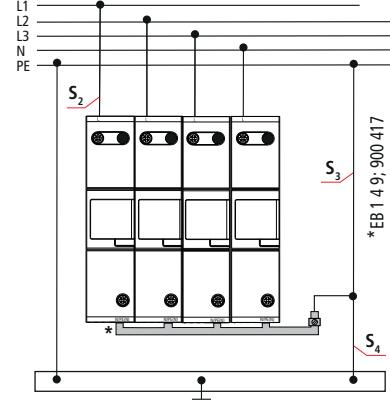
DVCI 1 255 (FM)
U _N 230 V / 400 V (50/60Hz) Tol.: 0V ... U _C
U _C 255 V (50/60Hz)
I ₁ 1 50 kA _{ms}
I _{SCCR} 50 kA _{ms}
I _{imp} 10/350µs 25 kA (L → N/PE(N))
θ° -40°C ... + 80°C
Φ 5% ... 95%
I _{PE} < 1 mA
I _{P2} 20
L x W x H 150 mm x 36 mm x 73 mm
min. □ L, N / PE(N) 16.5 mm
max. □ L, N / PE(N) 10 mm ²
min. □ L, N / PE(N) 16.5 mm
max. □ L, N / PE(N) 50 mm ²



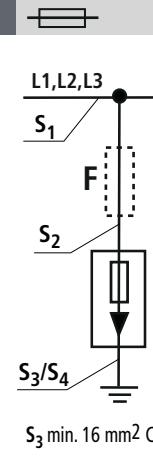
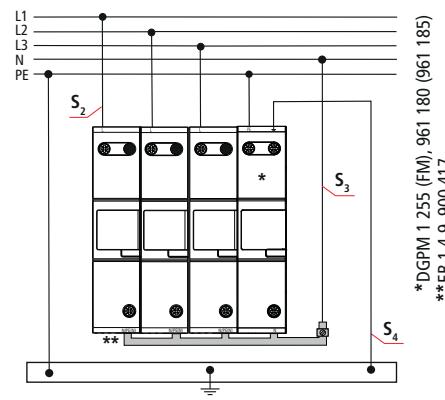
TN-C



TN-S



TT/TN-S (3+1)



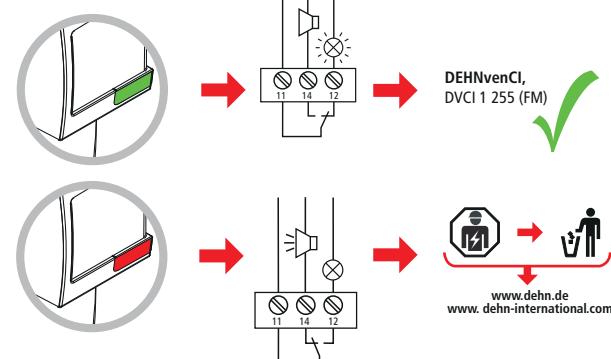
S ₁ / mm ²	max. I _k	S ₂ / mm ²	S ₃ /S ₄ /mm ²	
≤ 25 mm ²	3) ≤ 100 kA	= S ₁	= S ₁ min. 16 mm ²	
> 25 mm ²	4) ≤ 100 kA	4) 25 mm ²	25 mm ²	

LPZ 0_A LPZ 0_B LPZ 1 LPZ 2

DEHNvenCI DVCI 1 255 (FM)

LPZ 3

2 / II



DEHNvenCI,
DVCI 1 255 (FM)

www.dehn.de
www.dehn-international.com

DEHNvenCI, DVCI 1 255 FM	U_N / I_N	AC: 250 V / 0.5 A
		DC: 250 V / 0.1 A 125 V / 0.2 A 75 V / 0.5 A
0.2Nm		
max. 1.5 mm ²		



IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise

Instruções de segurança

PT

Informazioni di sicurezza

IT

Indicaciones de seguridad

ES

Consignes de sécurité

FR

DEHN + SÖHNE
GmbH + Co.KG.

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0
www.dehn-international.com

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Dispositivos de proteção RCD (residual current device)

A par das indicações sobre o pré-fusível máx. F1, (F2), devem ser tomadas em consideração a capacidade de carga da corrente nominal máx. do dispositivo de proteção RCD e das barras coletoras em forma de pente utilizadas.

Informações técnicas adicionais

Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1

1) Controlo adicional por VDE: Limite / anulação de correntes subsequentes de rede até 100 kA_{eff}

2) Cláusula de proteção: IP 20 (instalado)

3) Verificação adicional por VDE: Corrente de curto-círcuito prospectiva máx. 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) na instalação de todos os cabos ativados à prova de falha de ligação à terra e de curto-circuitos (L1, L2, L3, N)

Veiligheidsvoorschriften

NL

Sikkerhedshenvisninger

DK

Aansluiting en montage af apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbeveiligingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Deel 534...)). Voor de montage dient het apparaat op uiterstige schade na te gekeken te worden. Indien sprake of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van in de deze montagehandleiding opgenomen en getoond omstandigheden. Bij lasten die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

RCD-veiligheidsvoorzieningen

Naast de gegevens van de max. voorzekering F1 (F2) moet rekening worden gehouden met de max. nominale belastbaarheid van de RCD-veiligheidsvoorziening en de gebruikte kamrallens.

Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1

1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstroom tot 100 kA_{eff}

2) Beschermingsgraad: IP 20 (ingegebouwd)

3) bijk. keuring door VDE: max. prosp. kortschlussstrom 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) bij het aardings- en kortschlussveilig leggen van alle actieve geleiders (L1, L2, L3, N)

Bezpečnostní pokyny

CZ

Güvenlik uyarıları

TR

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržuje národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534...)). Před začleněním montáže zkontrolujte, zda není přístroj zvýšenou poškozenou. Pokud zjistíte poškození nebo jiný vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených v jednotlivých v návodu k instalaci. V případě záťatí září s rámci uvedených hodnot můžete diktovat k zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásahy do přístroje a změny mají na následek zánik nároku na záruční plnění.

RCD zařízení na ochranu proti proručovému proudu

Kromě údajů o max. ochranné F1 (F2) je třeba zohlednit max. jmenovitou prouduvou záťatí září RCD zařízení na ochranu proti proručovému proudu a použitou přípojnici.

Další technické údaje

Počet portů SPD: 1

1) Dodatečná kontrola VDE: Vymezení / odstranění sekundárních proudů do 100 kA_{eff}

2) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)

3) Dodatečná kontrola VDE: max. prosp. zkratový proud 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) v případě instalace všech aktivních vodičů (L1, L2, L3, N) s ochranou proti zemnímu zkratu a zkratu

Bezpečnostní pokyny

CZ

İnstrukcii po bezopasnosti

RU

Cihazın bağlantı ve montajı, sadec bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz, ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534...)). Cihazın montajı öncesi, buğdaya hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montaj yapılmamalıdır. Cihazın kullanımına sadecde bu montaj kalıflığı kapsamındaki belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir degerin üzerinde olan yüklerlemleri cihaza ve bunu bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve değişiklikler yapılması, garanti haklarının düşmesine yol açar.

RCD-Koruyucu Düzenelekler

On Sigma F1 (F2) detaylarını yanısıra, RCD-Koruyucu Düzenelek cihazının maks. akım taşıma kapasitesi ve kullanımların dikkat almalıdır.

Ek Teknik Bilgiler

Maks. akım limanı:

1) VDE tarafından yapılan ek testler: 100 kA_{eff}'e kadar güç kaynağı aralımları sınırlandırılmış / ortalı edilmesi

2) Koruma sınıflı: IP 20 (enteğre)

3) VDE tarafından yapılan ek test: maks. prosp. kisa devre akımı 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) tüm aktif iletkenlerin (L1, L2, L3, N) gomülü ve kisa devre korumalı yönündedir.

İnstrukcii po bezopasnosti

RU

Pokyny o montáži, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz, ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534...)). Montajın başlangıcında, cihazın hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihazın montaj yapılmaması gerekmektedir. Cihazın kullanımına sadecde bu montaj kalıflığı kapsamındaki ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir degerin üzerinde olan yüklerlemleri cihaza ve bunu bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve değişiklikler yapılması, garanti haklarının düşmesine yol açar.

RCD-Koruyucu Düzenelekler

On Sigma F1 (F2) detaylarını yanısıra, RCD-Koruyucu Düzenelek cihazının maks. akım taşıma kapasitesi ve kullanımların dikkat almalıdır.

Ek Teknik Bilgiler

Maks. akım limanı:

1) VDE tarafından yapılan ek testler: 100 kA_{eff}'e kadar güç kaynağı aralımları sınırlandırılmış / ortalı edilmesi

2) Koruma sınıflı: IP 20 (enteğre)

3) VDE tarafından yapılan ek test: maks. prosp. kisa devre akımı 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) tüm aktif iletkenlerin (L1, L2, L3, N) gomülü ve kisa devre korumalı yönündedir.

Überspannungsschutz

Blitzschutz/Erdung
Arbeitsschutz
DEHN schützt.®

DEHN + SÖHNE
GmbH + Co.KG.

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0
www.dehn-international.com

Indicaciones de seguridad

ES

Consignes de sécurité

FR

L'ancallamiento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza internazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534...)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento all'esterno, non montare l'apparecchiatura. L'utilizzo dell'apparecchio è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto collegativo possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Dispositivi di sicurezza RCD

Oltre ai dati del fusibile máx. F1 (F2), si deve tener en consideración la conexión máxima con corriente nominal del dispositivo de seguridad RCD y dei pétins de collegamento impiegati.

Informações técnicas adicionais

Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1

1) Controlo adicional por VDE: Limite / anulação de correntes subsequentes de rede até 100 kA_{eff}

2) Grado de protección: IP 20 (instalado)

3) Prova aggiuntiva a cura di VDE: Corrente di cortocircuito prosp. máx. 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) in caso di protetta contro il guasto a terra e i cortocircuiti, di tutti i conduttori attivi (L1, L2, L3, N)

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presenta daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación o la modificación del aparato invalida el derecho de garantía.

Interrupidores diferenciales (ID)

Además del fusible previo máx. F1 (F2) tiene que considerarse la capacidad máxima de corriente nominal del interruptor diferencial y las regletas de peine empleadas.

Informaciones técnicas adicionales

Número de puertos del dispositivo de protección de la soviertensie: 1

1) adicional por la VDE: Limitación / Extinción de corrientes suscitadas hasta 100 kA_{eff}

2) Grado de protección: IP 20 (instalado)

3) Prueba adicional a cura de VDE: Corriente de cortocircuito máx. prop. 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) En caso de instalación de los conductores activos (L1, L2, L3, N) con resistencia a cortocircuitos y a prueba de fallos a tierra

La conexión y el montaje del dispositivo sólo deben ser realizados por un electricista cualificado. Deben observarse las prescripciones y las normas y regulaciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes de iniciar el montaje, proceder a un control visual exterior de la unidad. Si se detecta algún daño o defecto, no debe efectuarse el montaje de la unidad. El uso del dispositivo está limitado a las condiciones indicadas y establecidas en las instrucciones de servicio. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el dispositivo como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación o la modificación del dispositivo invalida el derecho de garantía.

Dispositivo de protección RCD

Además del fusible previo máx. F1 (F2) tiene que considerarse la capacidad máxima de corriente nominal del interruptor diferencial y las regletas de peine empleadas.

Informaciones técnicas adicionales

Número de puertos del dispositivo de protección contra sobretensión: 1

1) adicional por VDE: Limitación / extinción de corrientes suscitadas hasta 100 kA_{rms}

2) grado de protección: IP 20 (montaje)

3) prueba adicional por VDE: corriente de cortocircuito máx. de 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) en caso de instalación de los conductores activos (L1, L2, L3, N) con resistencia a cortocircuitos y a prueba de fallos a tierra

La conexión y el montaje del dispositivo sólo deben ser realizados por un electricista cualificado. Deben observarse las prescripciones y las normas y regulaciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes de iniciar el montaje, proceder a un control visual exterior de la unidad. Si se detecta algún daño o defecto, no debe efectuarse el montaje de la unidad. El uso del dispositivo está limitado a las condiciones indicadas y establecidas en las instrucciones de servicio. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el dispositivo como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación o la modificación del dispositivo invalida el derecho de garantía.

Interrupidores diferenciales (ID)

Además del fusible previo máx. F1 (F2) tiene que considerarse la capacidad máxima de corriente nominal del interruptor diferencial y las regletas de peine empleadas.

Informaciones técnicas adicionales

Número de puertos del dispositivo de protección contra sobretensión: 1

1) adicional por la VDE: Limitación / Extinción de corrientes suscitadas hasta 100 kA_{eff}

2) grado de protección: IP 20 (montaje)

3) prueba adicional a cura de VDE: Corriente de cortocircuito máx. prop. 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) en caso de instalación de los conductores activos (L1, L2, L3, N) con resistencia a cortocircuitos y a prueba de fallos a tierra

La conexión y el montaje del dispositivo sólo deben ser realizados por un electricista cualificado. Deben observarse las prescripciones y las normas y regulaciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes de iniciar el montaje, proceder a un control visual exterior de la unidad. Si se detecta algún daño o defecto, no debe efectuarse el montaje de la unidad. El uso del dispositivo está limitado a las condiciones indicadas y establecidas en las instrucciones de servicio. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el dispositivo como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación o la modificación del dispositivo invalida el derecho de garantía.

Dispositivo de protección RCD

Además del fusible previo máx. F1 (F2) tiene que considerarse la capacidad máxima de corriente nominal del interruptor diferencial y las regletas de peine empleadas.

Informaciones técnicas adicionales

Número de puertos del dispositivo de protección contra sobretensión: 1

1) adicional por VDE: Limitación / extinción de corrientes suscitadas hasta 100 kA_{rms}

2) grado de protección: IP 20 (montaje)

3) prueba adicional por VDE: corriente de cortocircuito máx. de 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) en caso de instalación de los conductores activos (L1, L2, L3, N) con resistencia a cortocircuitos y a prueba de fallos a tierra

La conexión y el montaje del dispositivo sólo deben ser realizados por un electricista cualificado. Deben observarse las prescripciones y las normas y regulaciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes de iniciar el montaje, proceder a un control visual exterior de la unidad. Si se detecta algún daño o defecto, no debe efectuarse el montaje de la unidad. El uso del dispositivo está limitado a las condiciones indicadas y establecidas en las instrucciones de servicio. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el dispositivo como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación o la modificación del dispositivo invalida el derecho de garantía.

Interrupidores diferenciales (ID)

Además del fusible previo máx. F1 (F2) tiene que considerarse la capacidad máxima de corriente nominal del interruptor diferencial y las regletas de peine empleadas.

Informaciones técnicas adicionales

Número de puertos del dispositivo de protección contra sobretensión: 1

1) adicional por la VDE: Limitación / Extinción de corrientes suscitadas hasta 100 kA_{eff}

2) grado de protección: IP 20 (montaje)

3) prueba adicional a cura de VDE: Corriente de cortocircuito máx. prop. 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) en caso de instalación de los conductores activos (L1, L2, L3, N) con resistencia a cortocircuitos y a prueba de fallos a tierra

La conexión y el montaje del dispositivo sólo deben ser realizados por un electricista cualificado. Deben observarse las prescripciones y las normas y regulaciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes de iniciar el montaje, proceder a un control visual exterior de la unidad. Si se detecta algún daño o defecto, no debe efectuarse el montaje de la unidad. El uso del dispositivo está limitado a las condiciones indicadas y establecidas en las instrucciones de servicio. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el dispositivo como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación o la modificación del dispositivo invalida el derecho de garantía.

Dispositivo de protección RCD

Además del fusible previo máx. F1 (F2) tiene que considerarse la capacidad máxima de corriente nominal del interruptor diferencial y las regletas de peine empleadas.

Informaciones técnicas adicionales

Número de puertos del dispositivo de protección contra sobretensión: 1

1) adicional por VDE: Limitación / extinción de corrientes suscitadas hasta 100 kA_{rms}

2) grado de protección: IP 20 (montaje)

3) prueba adicional por VDE: corriente de cortocircuito máx. de 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) en caso de instalación de los conductores activos (L1, L2, L3, N) con resistencia a cortocircuitos y a prueba de fallos a tierra

La conexión y el montaje del dispositivo sólo deben ser realizados por un electricista cualificado. Deben observarse las prescripciones y las normas y regulaciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes de iniciar el montaje, proceder a un control visual exterior de la unidad. Si se detecta algún daño o defecto, no debe efectuarse el montaje de la unidad. El uso del dispositivo está limitado a las condiciones indicadas y establecidas en las instrucciones de servicio. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el dispositivo como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación o la modificación del dispositivo invalida el derecho de garantía.

Interrupidores diferenciales (ID)

Además del fusible previo máx. F1 (F2) tiene que considerarse la capacidad máxima de corriente nominal del interruptor diferencial y las regletas de peine empleadas.

Informaciones técnicas adicionales

Número de puertos del dispositivo de protección contra sobretensión: 1

1) adicional por la VDE: Limitación / Extinción de corrientes suscitadas hasta 100 kA_{eff}

2) grado de protección: IP 20 (montaje)

3) prueba adicional a cura de VDE: Corriente de cortocircuito máx. prop. 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})

4) en caso de instalación de los conductores activos (L1, L2, L3, N) con resistencia a cortocircuit